

## **EXPOSITION • EXHIBITION**

### **De l'étable au musée**

Jusqu'au 3 novembre

Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval

**Une exposition itinérante réalisée par le Musée de Charlevoix, en collaboration avec le Musée québécois de l'Agriculture et de l'Alimentation**

Découvrez un survol de l'histoire des vaches dans la culture québécoise et l'art populaire. Des vaches canadiennes aux Holstein, de la production de subsistance à la grande production industrielle, des comptines aux expressions, du beurre au cuir, le Musée explore tout ce qui touche la vache, son boeuf et ses veaux dans la culture d'ici!



Crédits : André Lespérance, La traite (détail), non datée, don de Noël-Brouillard. Collection Musée de Charlevoix.

Credits : André Lespérance, La traite (détail), date unknown, gift from Noël-Brouillard. Charlevoix Museum Collection.

Photo - Jacques Hudon

### **From the Barn to the Museum**

Until to November 3

At the Dorval Museum of Local History and Heritage

**A traveling exhibition curated by the Musée de Charlevoix and the Musée québécois de l'Agriculture et de l'Alimentation**

An overview of the history of cows in Quebec culture and folk art. From Canadian cows to Holstein, from subsistence production to mass production, rhymes to expressions, butter to leather, the Museum explores everything about the cow, its beef, and its calves in our local culture!

L'impression de ce dépliant est une gracieuseté de la Cité de Dorval, Service des loisirs et de la culture.  
Printing courtesy of the City of Dorval, Leisure and Culture Department

## **EXPOSITION • EXHIBITION**

### **Jouets et traditions, plaisirs du temps des Fêtes**

Du 23 novembre 2019 au 5 janvier 2020

Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval

Le temps des Fêtes est une période où plaisirs et traditions se côtoient mais est-ce pareil pour tous? Depuis le XIXe siècle, ces fêtes ont bien changées.

Du partage à la surconsommation en passant par l'imaginaire qu'elles sont vos traditions aujourd'hui? Un sapin décoré, un jouet unique, une bûche délicieuse ou peut-être le Père-Noël?

Pour découvrir tous ces thèmes et même plus, le Musée vous offre une exposition interactive qui plaira aux petits comme aux plus grands.



### **Toys and Traditions, and Holiday Pleasures**

November 23, 2019 to January 5, 2020

At the Dorval Museum of Local History and Heritage

The holiday season is a time when pleasures and traditions often overlap but is it the same for everyone? Since the nineteenth century, these holidays have evolved over the years.

From sharing to overconsumption passing by imagination what are your traditions today? A decorated Christmas tree, a unique toy, a delicious Christmas log or maybe Santa Claus?

To discover all these themes and more, the Museum will be offering an interactive exhibition that will appeal to young and old alike.

## **ACTIVITÉ SPÉCIALE • SPECIAL ACTIVITY**

### **Passez à l'histoire et devenez bénévole au Musée!**

En partenariat avec les bénévoles du Musée et de la Société historique de Dorval

**dimanche 22 septembre, de 13 h à 16 h**

Cette année l'événement Le thé est servi! fait relâche et fait place à un après-midi « rencontre informative » où thé et sucreries faites main vous seront servis par les bénévoles du Musée.

Venez rencontrer les bénévoles et découvrez tout en échangeant comment vous pourriez :

- Développer de façon continue vos connaissances sur l'histoire de Dorval et sa communauté
- Occuper vos temps libres dans un cadre conviviale et enchanteur
- Partager votre intérêt pour l'histoire et le patrimoine avec d'autres passionnés

**Devenez bénévole au Musée et contribuez à changer votre communauté !**



### **Make history and become a volunteer at the Museum!**

In partnership with Museum volunteers and the Dorval Historical Society

**Sunday, September 22, 1 p.m. to 4 p.m.**

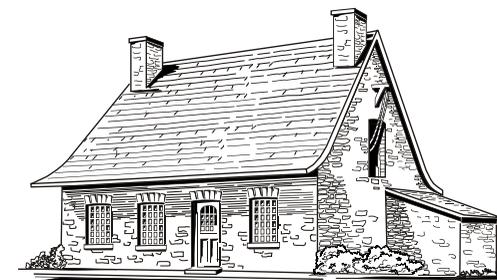
Our annual Tea is served! event takes a break this year to make way for a "sweets and greetings" afternoon with the Museum's volunteers where tea and handmade treats will be served.

Come meet our volunteers and discover how you could:

- Develop your knowledge of the history of Dorval and its community
- Occupy your free time in a friendly and enchanting atmosphere
- Share your interest in history and heritage with other passionate people

**Become a volunteer at the Museum and help change your community!**

## **Activités • Activities Automne 2019 Fall**



SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE  
**DORVAL**  
HISTORICAL SOCIETY



**Centre communautaire  
Sarto-Desnoyers  
Community Centre**

1335, chemin Bord-du-Lac, Dorval

**Bibliothèque de Dorval  
Dorval Library**

1401, chemin Bord-du-Lac, Dorval



**Dorval Museum • Musée de Dorval**  
1850, chemin Bord-du-Lac, Dorval

**514.633.4000**

[www.societehistoriquededorval.ca](http://www.societehistoriquededorval.ca)  
[www.dorvalhistoricalsociety.ca](http://www.dorvalhistoricalsociety.ca)

Les activités sont gratuites pour les membres de la SHD.  
Frais additionnels pour non membres.  
The activities are free for members of the DHS.  
Additional charge for non-members

## D'hier à aujourd'hui, l'histoire nous raconte...

Une toute nouvelle série de conférences offerte gratuitement les samedis à 14 h dans la salle d'activités de la bibliothèque de Dorval. Cette série a été développée en partenariat avec la bibliothèque de Dorval, le Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval et la Société historique de Dorval.

**7 septembre**

### Les Iroquoiens du Saint-Laurent, les habitants de la vallée du Saint-Laurent au moment de la visite de Cartier

par Roland Tremblay M. Sc., archéologue préhistorien

Quand Jacques Cartier remonte la vallée du Saint-Laurent en automne 1535, il y constate la présence de nombreux villages de populations qui cultivaient le maïs et qui habitaient dans des maisons longues recouvertes d'écorce. Qui étaient ces gens au juste?



Pendant longtemps les historiens les ont associés à des groupes connus aux siècles suivants, mais le développement de l'anthropologie et de l'archéologie au cours de la seconde moitié du XXe siècle a permis de reconnaître plutôt un groupe culturel bien distinct. M. Tremblay présente les connaissances les plus récentes sur ces gens et examinera l'apport de quelques sites archéologiques montréalais sur ces aspects fascinants de la présence amérindienne précédant l'arrivée des Européens sur l'île de Montréal.

**September 7**

### Les Iroquoiens du Saint-Laurent, les habitants de la vallée du Saint-Laurent au moment de la visite de Cartier

by Roland Tremblay M. Sc., Prehistorian Archaeologist  
**Presented in French**

When Jacques Cartier moved up the St. Lawrence Valley in the fall of 1535, he noticed the presence of numerous villages of people who grew corn and lived in long houses covered with bark. Who were these people exactly? For a long time historians associated them with known groups in the following centuries, but the development of anthropology and archeology during the second half of the twentieth century has made it possible to recognize rather a distinct cultural group. Mr. Tremblay presents the most up-to-date knowledge of these people and examines the contribution of some Montreal archaeological sites to these fascinating aspects of Amerindian presence prior to the arrival of Europeans on the Island of Montreal.

**5 octobre**

### L'art populaire : Un art qui fait sourire

par Adrien Levasseur, collectionneur

Qu'est-ce qu'une collection d'art populaire? M. Adrien Levasseur, collectionneur de cet art ludique et thérapeutique pour certains vous proposent un entretien inspiré par son histoire, sa collection, son intérêt pour la conservation du patrimoine québécois et bien plus! Accompagnée d'une présentation de plus de 100 images mettant en valeur l'art populaire, ses nuances, ses divers matériaux, ses thématiques. Vous y découvrirez qui sont ces gosseux? D'où viennent-ils? Que font-ils et pourquoi? Un art pas toujours utilitaire, mais qui fait toujours sourire.



**October 5**

### L'art populaire : Un art qui fait sourire

by Adrien Levasseur, Folk Art collector  
**Presented in French**

What is a folk art collection? Mr. Adrien Levasseur, Folk Art collector of this playful and therapeutic form of art offers an interview inspired by his history, his collection, his interest in the conservation of Quebec heritage and much more! Accompanied by a presentation of more than one hundred images highlighting Folk Art, its nuances, materials and themes. You will discover who these sculptors are. Where they come from. What they are making and why. Folk art is not always utilitarian but it will always makes you smile.

## Then and Now: Our Stories...

A brand new lecture series offered free on Saturdays at 2 p.m. in the Activities Room of the Dorval Library. This series was developed in collaboration with the Dorval Library, the Dorval Museum of Local History and Heritage and the Dorval Historical Society.

**9 novembre**

### 100 ans de bus à Montréal

par Benoît Clairoux, historien et conseiller à la Société de transport de Montréal (STM); - Jaysen Constantin, ancien chauffeur de bus à la STM; - Robert Lacombe, grand collectionneur de photos de bus montréalais; - Jean-François Lacourse, mécanicien de bus à la STM.

**Présentation bilingue**

Le réseau de bus montréalais aura 100 ans le 22 novembre 2019. En effet, c'est le 22 novembre 1919 qu'un premier bus, construit à partir d'un camion White par des employés de la Montreal Tramways Company, débutait son service sur la rue Saint-Étienne, aujourd'hui appelé Bridge. Puisque l'histoire des bus a toujours été occultée par celle du métro et des tramways quatre passionnés unissent leur connaissance pour ainsi vous présenter un nouvel ouvrage publié aux Éditions GID. Pour l'occasion, ils seront accompagnés d'un diaporama d'une centaine de photos d'autobus et bien plus! Vous êtes conviés à prendre le bus... et à avancer en arrière!



**November 9**

### 100 years of buses in Montreal

by Benoît Clairoux, historian and advisor at the Société des Transports de Montréal (STM); - Jaysen Constantin, former bus driver at the STM; - Robert Lacombe, a great collector of Montreal bus photos; - Jean-François Lacourse, bus mechanic at the STM.

**Bilingual**

The Montreal bus network will turn 100 on November 22, 2019. On November 22, 1919, the first bus, built from a White truck by employees of the Montreal Tramways Co., began service on Saint-Etienne Street, now called Bridge. Since the history of buses has always been obscured by subways and trams, four enthusiasts unite their knowledge to present their new book on the history of buses in Montréal, published by GID Publishing. For the occasion, they will be accompanied by a slideshow of hundreds of bus photos and so much more! You are invited to take the bus...and to move to the back!

**7 décembre**

### Quand le père Noël a remplacé l'Enfant Jésus au Québec français

par Jean-Philippe Warren, sociologue  
**Présentation bilingue**

Noël n'a pas toujours été le principal intérêt des Canadiens français pendant les mois de décembre et janvier. Jusqu'à la fin du 19e siècle, le réveillon du Nouvel An était, en hiver, la célébration la plus importante de la communauté. Sous l'influence conjointe des prêtres catholiques et des commerçants, les Canadiens français ont graduellement commencé à célébrer et à chérir davantage Noël que la veille du Nouvel An. Mais, là où le clergé aurait voulu imposer l'image de l'Enfant Jésus, ce sera finalement le père Noël qui deviendra rapidement le symbole incontournable de la période des Fêtes.



**December 7**

### When Santa Claus Ousted Baby Jesus in French Quebec

by Jean-Philippe Warren, sociologist  
**Bilingual**

Christmas has not always been the center of interest with French-Canadians through the months of December and January. Up until the late 19th century, New Year Eve was the community's most important wintertime celebration. Under the joint influence of Catholic priests and shopkeepers, French Canadians gradually began to celebrate and cherish Christmas more than New Year's Eve. But, where the clergy had wanted to impose the image of baby Jesus, it would finally be Santa Claus who would quickly become the unimpeachable holiday symbol.